Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zostało dane mu dać ducha — obrazowi — zwierzęcia, aby i przemówiłaby — podobizna — zwierzęcia, i sprawiła, aby ilu kolwiek nie oddaliby czci — obrazowi — zwierzęcia zostali zabici.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostało dane mu dać ducha obrazowi zwierzęcia aby i przemówiłby obraz zwierzęcia i uczyniłoby ilu kolwiek nie oddaliby cześć obrazowi zwierzęcia aby zostaliby zabici
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dano mu obdarzyć duchem podobiznę zwierzęcia, tak by podobizna zwierzęcia przemówiła i sprawiła, że wszyscy, którzy nie pokłonią się* podobiźnie zwierzęcia, zostali zabici.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dane zostało mu dać ducha obrazowi zwierzęcia, aby i mówił obraz zwierzęcia i czynił, [aby] ilu nie pokłonią się obrazowi zwierzęcia, zostali zabici.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostało dane mu dać ducha obrazowi zwierzęcia aby i przemówiłby obraz zwierzęcia i uczyniłoby ilu- kolwiek nie oddaliby cześć obrazowi zwierzęcia aby zostaliby zabici
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kiedy to uczynili, dano jej możliwość ożywić podobiznę bestii, tak że przemówiła. Za jej też sprawą wszyscy, którzy nie pokłonili się podobiźnie bestii, zostali zabici.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pozwolono jej tchnąć ducha w wizerunek bestii, tak żeby przemówił wizerunek bestii i sprawił, że ci, którzy nie oddali pokłonu wizerunkowi bestii, zostali zabici.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dano jej, aby mogła dać ducha onemu obrazowi bestyi, żeby też mówił obraz tej bestyi i to sprawił, aby ci, którzy by się nie kłaniali obrazowi onej bestyi, byli pobici.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dano jej, aby dała ducha obrazowi bestyjej a żeby mówił obraz bestyjej, i czynił, aby którzy by kolwiek nie kłaniali się obrazowi bestyjej, pobici byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dano jej, by duchem obdarzyła obraz Bestii, tak iż nawet przemówił obraz Bestii i mógł sprawić, że zostaną zabici wszyscy, którzy nie oddadzą pokłonu obrazowi Bestii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dano mu tchnąć ducha w posąg zwierzęcia, aby posąg zwierzęcia przemówił i sprawił, że wszyscy, którzy nie oddali pokłonu posągowi zwierzęcia,

[1)] <x>340 3:3-6</x>

[2)] I p : Chodzi o kult cezara.

			zostaną zabici.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I pozwolono jej ożywić obraz Bestii, tak że nawet przemówił obraz Bestii i sprawił, że ci, którzy nie pokłonili się obrazowi Bestii, zostali zabici.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozwolono jej nawet tchnąć ducha w obraz bestii, aby obraz bestii przemówił i sprawił, że ci, którzy nie pokłonią się bestii, zostaną zabici.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I pozwolono jej dać ducha owemu wizerunkowi bestii, aby nawet przemawiał ten wizerunek bestii i aby sprawiał, że jeśli ktokolwiek nie pokłoni się wizerunkowi bestii, zostaje zabity.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozwolono jej nawet tchnąć życie w ten wizerunek tak, iż może on mówić i dopilnować, aby ci, którzy mu nie oddają czci, zostali zabici.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozwolono jej nawet tchnąć ducha w obraz Bestii, tak iż nawet przemówił obraz Bestii i sprawił, że zostaną zabici wszyscy, którzy nie oddadzą pokłonu obrazowi Bestii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дано йому одухотворити звіриний образ, щоб зображення звіра заговорило, і зробив так, щоб той, хто лиш не поклониться зображенню звіра, був убитий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dano jej też dać ducha obrazowi bestii, aby obraz bestii i mówił, i sprawił, żeby ci, którzy nie pokłonią się obrazowi bestii, mogli zostać zabici.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozwolono jej dać tchnienie obrazowi bestii, tak że obraz bestii mógł nawet mówić, i pozwolono jej sprawić, aby każdy, kto nie zechce oddawać czci obrazowi bestii, został zgładzony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dano jej tchnąć dech w wizerunek bestii, aby wizerunek bestii zarówno mówił, jak i sprawił, że zostaną zabici wszyscy, którzy by w żaden sposób nie oddali czci wizerunkowi bestii.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozwolono jej nawet ożywić ten posąg i sprawić, aby przemówił! Gdy to uczyniła, posąg ten sprawił, że wszyscy, którzy nie chcieli się przed nim pokłonić, zostali skazani na śmierć.